

# FUKUROI

[広報ふくろい英語版第2号]

[Edition No2]

## NEWSLETTER 2017 August

<Information ・ お知らせ>



### Confirm your Single-Parent Family Child Support Allowance Payments

ひとり親家庭（母子家庭・父子家庭）などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

The payment of this allowance is August. The payment for April – July will be paid into the beneficiary's nominated bank account. As of April the amount of child support allowance has been revised, due to this the allowance reported in April will differ from the amount recorded in the *Child Support Allowance Certificate*. However, those that started to receive this subsidy after April will be paid the amount specified in the *Certificate*.

Payment Date	Thursday 10 August
Contact Details	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari ☎44-3184 Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari ☎23-9213

### Submission: Child Allowance Detail Amendment Form (Jido Teate Genkyo Todoke)

児童手当現況届の提出はお済みですか

Eligible Persons	Beneficiaries that received payments until May 2017 and are yet to submit the "Child Allowance Detail Amendment Form".
➡The "Child Allowance Detail Amendment Form" has been sent by post in mid-June. ➡For further information contact the section specified below.	
Submission	Send documents via post or in person with the required documents.
Documents Required	Child Allowance Detail Amendment Form, personal seal/stamp, Health Insurance Card of the beneficiary or parent/guardian. (Health Insurance card is not necessary if you are covered by National Health Insurance – <i>Kokumin kenko hoken</i> .)
➡ Beneficiaries who did not reside in Fukuroi, on January 1, 2017, are required to obtain the "Proof of Income and Tax Declaration Certificate" from the city office where the beneficiary's address was registered on the date of Jan 1, 2017. This form must then be filled in and submitted in order to be eligible to apply for the <i>child-care allowance</i> of the 2017 fiscal year. ( <i>Heisei 29 nen-do Jido Teate-yo Shotoku Shomei- Sho</i> )	
Submission Location	1 City Office, Shiawase Suishin-ka Division. (Located on the first floor.) 2 Asaba Branch Office, Shimin Sabisu-ka Division. (Located on the first floor.)
Reception Hours	Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.
Contact Details	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari ☎44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎23-9213



**Free use of Sport Facilities**  
市内運動施設を無料開放致します



Sport Facilities	Date	Hours	Location
Fukuroi Taiiku Center (☎43-1790)	Aug, 14 (Mon)	8:30~12:00, 13:00~21:30	Gymnasium, Table Tennis, Ueda-cho Field
Fukuroi B&G Kayo Center (☎43-1523)	Aug, 21 (Mon)	9:00~12:00, 13:00~17:00, 18:00~21:00	Pool
Kazami no Oka (☎24-0345)	Aug, 21 (Mon)	9:00~21:00 (Bath 10:00~21:00)	Pool, Bath, Training Room
Asaba Taiiku Center (☎23-4812)	Aug, 21 (Mon)	8:30~12:00, 13:00~21:30	Table Tennis
Shimin Taiikukan (☎42-1920)	Aug, 23 (Wed)	13:00~17:00, 17:30~21:30	Open Field Area

**Target:** Any person can use these sport facilities. Children and infants below the age of second-year elementary must be accompanied by an adult when using the pool and bath area. Use of the training room is for individuals older than junior high school. (However junior high school students may use this room if supervised by a guardian or instructor.) In order to avoid over-crowding of the facilities entry numbers may be limited.

## Public Libraries Closed: Due to Maintenance of Library Resources

蔵書点検のため、図書館が休館となります



During September public libraries in Fukuroi will be temporarily closed due to the general maintenance of library resources.

This is to improve the experience of visitors to the library. Please refer to the calendar below for the closed dates of each library. We apologize for the inconvenience and ask for your understanding and cooperation.

Date (SEPTEMBER) Location	4 MON	5 TUE	6 WED	7 THU	8 FRI	9 SAT	10 SUN	11 MON	12 TUE	13 WED	14 THU	15 FRI	16 SAT	17 SUN	18 MON	19 TUE	20 WED
Fukuroi Library	Closed							Closed							Closed		
Asaba Library	Closed				Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed					Closed	Closed	
Tsukimi-no-Sato		Closed	Closed	Closed	Closed						Closed						
Contact Details	Fukuroi Library ☎42-5325 (Closed on Mondays.)																

▶ Please return books or magazines at libraries that are open, or in the return box located at the entrance of the library. Please return CDs, DVDs, VCRs and other audio-visual materials, at the reception desk of open libraries, as these library items are easily damaged.

**Glossary: Tsukimi no Sato Gakuyūkan** (Tsukimi no Sato Learning and Leisure Center)

## Change of Reception Time at Chuto-en General Hospital for out-patients without an appointment.

中東遠総合医療センター（一般外来）予約のない患者さんの受付開始時間の変更

Reception times have also changed for individuals who have been treated at the emergency out-patient department, but also require subsequent medical consultation during standard hospital hours. We ask for your understanding and

Commencement Date	Tuesday 1 August
Time prior to Change	From 7:45 a.m.
Time post Change	From 8:15 a.m.
Additional Information	7:45 a.m. standard reception time is still available for patients with an appointment.
Contact Details	Chuto-en General Hospital - Medical Affairs Division ☎0537-21-5555 (General Reception)

## <Course・講座>

### Fukuroi International Friendship Association: Japanese Course “Hop Step Japanese” 日本語講座 FIFA第1期生

Attend this course to improve your Japanese language skills and to become more involved within the community. Please refer to the schedule below for more details.

Target	Foreigners
Requirement	Able to read hiragana and katakana
Period	Duration of 3 months, <b>between September and November</b> (Total of 10 lessons)
Time	Thursdays, from 7:00 p.m. to 8:30 p.m.
Limit	10 people
Fee	¥ 10,000 (This rate includes annual membership fee, study material and teaching costs)
Location	A classroom at the Fukuroi International Friendship Association
Instructor	Qualified Japanese language instructor
How to Apply	Register via FAX or E-mail, providing your name, address and contact number. (The registration will be complete after the fee is paid.)
Contact Details	<b>Fukuroi International Friendship Association</b> ☎0538-43-8070 FAX0538-43-8068 E-mail <a href="mailto:fifa25-a@office.tnc.ne.jp">fifa25-a@office.tnc.ne.jp</a>

## Fire Department : First Aid Course

普通救命講習の受講者を募集します



Month	Date	Location	Limit (Priority in order of application)
September	15 (Fri)	Fukuroi Shōbōsho (Fukuroi Fire Department)	20 people
	16 (Sat)	Asaba Bunsho (Asaba Fire Station Branch)	20 people
	17 (Sun)	Mori Bunsho (Mori Fire Station Branch)	20 people
October	28 (Sat)	Mori Bunsho (Mori Fire Station Branch)	20 people
	29 (Sun)	Asaba Bunsho (Asaba Fire Station Branch)	20 people
	30 (Mon)	Yamanashi Bunkenjo (Yamanashi Fire Station Sub-Division)	10 people
November	17 (Fri)	Asaba Bunsho (Asaba Fire Station Branch)	20 people
	18 (Sat)	Yamanashi Bunkenjo (Yamanashi Fire Station Sub-Division)	10 people
	19 (Sun)	Fukuroi Shōbōsho (Fukuroi Fire Department)	20 people
December	15 (Fri)	Mori Bunsho (Mori Fire Station Branch)	20 people
	16 (Sat)	Fukuroi Shōbōsho (Fukuroi Fire Department)	20 people
	17 (Sun)	Yamanashi Bunkenjo (Yamanashi Fire Station Sub-Division)	10 people
Time		9:00 a.m. to noon	
Details		Cardiorespiratory resuscitation, the use of AED (External Automated Defibrillator), and the removal of foreign objects from the body.	
Target		People older than junior high school, who live work or study in Fukuroi or Mori-machi.	
How to Apply		Apply at the location you would like to take the course.	
Contact Details		↘ Fukuroi Shōbōsho ☎44-5119    ↘ Asaba Bunsho ☎23-0119 ↘ Mori Bunsho ☎85-0119    ↘ Yamanashi Bunkenjo ☎49-3119	
Additional Information		Certificate of completion will be issued to those that complete the course.	

<Events・イベント>

## Nature Observation: Releasing Loggerhead Sea Turtles into the Ocean

自然観察教室「アカウミガメの放流(ほうりゅう)」



Date & Time	Saturday, 9 September, from 10:00 a.m. to noon ※ In the case of rain, date will be postponed to September 10 (Sunday)
Location	Asaba Sports Center, Asaba Dori Coast
Details	This includes a lecture on the "Life Cycle of the Loggerhead Sea Turtle and the environmental issues that affect it", releasing hatchlings into the ocean and cleaning the coast.
Target	Children between the ages of three to third year elementary and guardians. (Fukuroi residents.)
Limit	75 groups of parents and children (Priority in order of application)
How to Apply	Please telephone the <i>Life Long Learning Division</i> and provide your address, names of all participants (Parents and children), contact number, child's age and school name. <b>Registration from Monday August 14 at 9:00 a.m.</b>
Contact Details	Shogai Gakushu-ka      Shogai Gakushu Kakari    ☎44-3107 Life Long Learning Division    Life Long Learning Section



## Asaba Summer Festival

あさば納涼祭

Date & Time	Saturday 19 August, 4:30 p.m. to 8:00 p.m. The festival will be held if there is light rain, but will be postponed to 20 August in the case the case of a storm.
Location	JA Enshū Chūō Asaba Kita Shiten
Target	All welcome
Fee	Free entry
How to Apply	No registration required
Additional Information	People are invited to open stalls. Those who wish to do so, please provide name, contact number and sale items via FAX or e-mail.
Contact Details	Asaba-cho Shokokai (Chamber of Commerce) ☎23-2440

# After Hours and Holiday Emergency Care Roster September 2017

夜間・休日救急当番医表 平成29年9月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL(0538)
1	FRI	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
2	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
3	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
4	MON	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
5	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
6	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
7	THU	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
8	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
9	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
10	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
11	MON	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
12	TUE	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
13	WED	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
14	THU	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
15	FRI	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
16	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
17	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine	84-9131
18	MON	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine	84-9131
19	TUE	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Internal medicine,	42-2277
20	WED	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
21	THU	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
22	FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
23	SAT	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
24	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
25	MON	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyasawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
26	TUE	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
27	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
28	THU	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
29	FRI	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
30	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			



## Holiday Emergency Dental Care Roster September 2017

休日救急歯科診療当番医表 平成29年9月

Date	Day	Clinic Name	〒	Address	TEL(0538)
3	SUN	Kimura Shika lin	438-0215	Iwata-shi Konakaze 3	66-8311
10	SUN	Tsutaho Shika lin	438-0205	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	66-4811
17	SUN	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

編集  
発行

袋井市役所 市民協働課  
TEL(0538)44-3107

Edited and  
Published by

Fukuroi City Office Community Promotion Division  
TEL(0538)44-3107